

**Вопросы истории и культуры  
северных стран и территорий**

---

**Historical and cultural problems  
of northern countries and regions**

**Научные статьи**

УДК 811.551.1'367.625.4

**О причастии в чукотском языке**

Венстен Ш.<sup>1</sup>

**Аннотация**

В статье автор собрал данные на малоизученную тему - причастие в чукотском языке. Разнообразие материала, предложенного вниманию читателя, лишней раз подтверждает, насколько был прав В. Богораз, когда писал: "*Чукотский язык богат лексикой и гибок формами*" (В. Богораз «Чукчи». Нью Йорк, 1904-1909. С. 51).

**Ключевые слова:** причастие, чукотский язык, исследования

**About the participle in the Chukchi language**

Weinstein Ch.<sup>1</sup>

**Abstract**

The author has collected data on the insufficiently studied topic - participle in the Chukchi language. The variety of material offered to the reader, once again confirms how right V. Bogoras when he wrote: "*The Chukchi language vocabulary is rich and flexible in forms*" (W. Bogoras «Chukchee». New York, 1904-1909. P. 51).

**Keywords:** participle, Chukchi language, studies

<sup>1</sup>*Венстен Шарль. Французский филолог, преподаватель*

русского языка и литературы, "Agrégé de l'Université",  
пенсионер. Адрес: France, 2, rue du Fenouillèdes 66680 Canohès.

Charles Weinstein, French philologist, teacher of Russian  
language and literature, "Agrégé de l'Université", Retraité. France, 2,  
rue du Fenouillèdes 66680 Canohès.

E-mail: charlesw66@free.fr

### © Шарль Венстен

Источники:

На русском языке: П. Скорик. Грамматика Чукотского  
Языка Т. 1, С. 345-386.

На английском языке: V. Nedjalkov. Tense-aspect-mood in  
Chukchi. In STUF – Language Typology and Universals. Vol. 47  
(1994).

На французском языке: F. Jacquesson.  
[lacito.vjf.cnrs.fr/actances/pdf/Jacquesson08.pdf](http://lacito.vjf.cnrs.fr/actances/pdf/Jacquesson08.pdf)

(Работа Ф. Жакесона относится к 90-м годам. Она  
основывается на анализе прошедшего времени-2, описанного П.  
Скориком в Грамматике Чукотского Языка).

Мои источники: произведения на чукотском языке и  
информации знатоков.

В чукотском предложении глагол играет самую главную  
роль. Он имеет залого, времена, лица, но, кроме того, на базе  
глагола создаётся большое количество форм, которые условно  
можно называть деепричастиями одновременными,  
разновременными, причинными, уступительными, целевыми.  
Бывают и деепричастия образа действия, сравнения,  
противоположности, последствия, меры, условия,  
долженствования. Одни утвердительные, другие  
отрицательные. Некоторые из них многозначны. На основе  
глагола образуется также отглагольное прилагательное с  
разными функциями. Существуют и отглагольные  
существительные, которые не потеряли свой глагольный  
характер. Рядом со всеми этими формами, чукотский глагол  
имеет причастия.

В зависимости от контекста причастия, как  
действительного залога (окончание *-ль-ы-н*, так и  
страдательного залога (окончание *-ё*), имеют значение

настоящего и прошедшего времени, хотя они не отличаются во времени по форме:

*қамэтва-ль-ы-н* значит 'кушающий' ('кушающая') и 'кушавший' ('кушавшая'), от *қамэтвак* 'кушать'.

*тыңэв-ь-ё* значит 'посылаемый' ('посылаемая') и 'посланный' ('посланная'), от *тыңивык* 'посылать'.

Судя по письменным источникам, чукотское причастие выполняет те же функции, что и во многих языках. Оно легко превращается в существительное:

*қамэтва-ль-ы-н* 'тот, кушающий'/'та, кушающая'.

Особенность его в том, что оно может заменять спрягаемую форму глагола:

*қамэтва-ль-ы-н* 'он кушает'/'кушал' ('она кушает'/'кушала'):

#### Примечания:

-В чукотском языке существует один только грамматический род: *ытлён* 'он'/'она'/'оно', *нымэйыңқин* 'большой'/'большая'/'большое'.

-Наблюдается переход слабых гласных в сильные в контакте с сильными гласными в случае аффиксации и инкорпорации (феномен гармонии гласных). Например, под действием окончания пассива –ё, корень 'тыңив'- с слабым гласным *и* становится 'тыңэв'- с сильным гласным *э*. Таким же образом слабое *э* становится сильным *а*, слабое *у* становится сильным *о*. Как видно, бывают две гласные фонемы *э*, одна сильная, другая слабая. В наше время они произносятся одинаково.

Показатель действительного причастия меняется по лицам:

-в 3-ем лице единственного числа *-ль-ы-н* (форма, которую даёт словарь),

-в 3-ем лице мн. числа *-ль-ы-т қамэтва-ль-ы-т*. 'кушающие', 'они кушают'.

-в 1-ом лице ед. ч.: *-ль-и-гым* (в слабом варианте гласных // *-ль-э-гым* (в сильном варианте): 'кушающий я',

-во 2-ом лице ед. ч.: *-ль-и-гыт* // *-ль-э-гыт*. 'кушающий ты', 'кушаешь'.

-в 1-ом лице мн. ч.: *-ль-ы-мури* // *-ль-ы-морэ*. 'кушающие мы', 'кушаем'.

-во 2-ом лице мн. ч.: *-ль-ы-тури // -ль-ы-торэ*. 'кушающие вы', 'кушаете'.

#### Примечание

-Между элементами чукотского слова часто встречаются соединительные фонемы *ы, и, э*.

Когда основа кончается согласной фонемой, показатель причастия становится *-льэн* (*-льан* в случае сильного вокализма):

*-Тьыл-ль-э-т нэнэнэт о'ратыңоҕат, тутьылыықэҕти* [24]. 'Дети стали рождаться больными, отсталыми' (*тьыл-ль-э-н* 'болеющий', 'больной' от *тьыл-ы-к* 'болеть').

*-Мутлымул ымы йъэнкы рылтэлльан қыгичигыткы* [3, С. 166]. 'Соберите также разлившуюся на земле кровь' (*(рылтэл-ль-а-н* 'разлившийся').

#### Примечание.

Как показывает последний пример, предложения взяты не только от современной литературы, но и от мифов, сказок и пр.

Специфика чукотского причастия в том, что оно производное не только от глагола, но и от существительного, прилагательного. Последние производные тоже носят глагольный характер.

-от существительного:

*ы'тть-ы-ль-ы-н* 'имеющий собак' (корень *ы'тть-* 'собака')

-от прилагательного:

*гытиң-ы-ль-ы-н* 'являющийся красивым' (корень *гытиң-* 'красивый');

*тэленьепкинэ-ль-ы-н* 'относящийся к старинным временам', от *тэленьепкин* (корень *тэленьепкинэ-*) 'старинный', 'прежний' (от наречия *тэленьеп* 'в старину', 'прежде');

-от сложного прилагательного, например *гыар-эты вальын* 'опасный' (дословно 'опасно бывающий');

*Тыролмыңоҕан гыарэты вальын вакаҕын* [2, С. 17]. 'Я обошёл опасную местность'. Сложное прилагательное *гыарэты вальын* состоит из наречия *гыарэты* 'опасно' и причастия *вальын* 'бывающий', от глагола *ва-к* 'быть'.

Примечание. В спряжении переходного глагола *ты-грозмы-ңо-гъан* 'я-обходить-начал-её' присутствуют показатели, отражающие подлежащее (префикс *ты-* 'я') и прямое дополнение (окончание *-гъан* 'её').

Причастие может образоваться также:

-от наречия:

*Вынэ ыяа-ль-э-гым* [3, С. 21]. 'Ну, я издалека' (*ыяа* 'далеко').

*Амъатав э'ми о'тчо-ль-ы-н?* [8, С. 42]. 'Почему он так долго /отсутствует!?' (*о'тчой* 'долго').

-от порядкового числительного:

*Мэнин нутку ңирэқэвыльын?* 'Кто здесь второй?' (дословно: 'Кто здесь тот, кто второй?', от *ңирэқэв* 'второй').

Причастие от личного местоимения оформляется немножко иным окончанием *-кы-льин*:

*Мурыкэкыльин* 'относящийся к нам' (*мури* 'мы'); *Мурыкэкыльэ эңэңыльэ йытыйгот нэнтыгыт* [3, С. 72]. 'Шаман из наших мест посылает нас за тобой'.

#### Выпадение показателей

Показатель причастия иногда выпадает из слова, но явно подразумевается:

*Льунин лыги-куймэ-вири-қэй ынпыначгықай* [22, С. 1]. 'Он увидел старичка с низко спустившимися штанами'. Ожидаемая форма – *лыги-куймэ-вири-льы-қэй*, где *лыги-* интенсивный префикс, *-куймэ-* 'задняя часть штанов', *-вири-* 'спускаться', *-қэй* уменьшительно-ласкательный суффикс. Дословно агглютинативно-инкорпоративный комплекс переводится 'очень-штано-спустившийся-уменьшительно-ласкательный суффикс'.

Иногда наблюдается выпадение суффикса *-ль-* и окончания личной формы:

*Таңамынан мэйңы-чимгъу-н* [20]. 'Только я имею/имела большую думу'. Ожидается личная форма *мэйңы-чимгъу-ль-и-гым* (*-гым* окончание личной формы со значением *я*).

Множественное число. Так же, как существительное, причастие имеет форму множественного числа только в абсолютном падеже. В косвенных падежах можно узнать о числе причастия по контексту.

*Вьи-ль-ы-т гаглеты нымайынлякэнат* [17, С. 64]. 'Умерших поспешно хоронили'. *Вьи-ль-ы-т* – прямое дополнение в абсолютном падеже. Единственное число *Вьи-ль-ы-н* 'умерший', 'мёртвый'. *Вьик* 'умиреть'.

#### Случаи агглютинации.

Чукотский язык богат интенсивными, уменьшительными, неодобряющими увеличительными и другими аффиксами. Кроме них есть и лексические аффиксы, выражающие понятия 'идти', 'идти за', 'добывать', 'хотеть', 'долженствовать', 'делать', 'снимать', 'становиться' и др. Причастия часто получают эти аффиксы:

*Тэң-уйңэ миңкыри ва-ль-ы-қай кэли-қэй* [25, С. 57]. 'У него совсем нет никакого документика'.

*Тэң-уйңэ* 'совсем нет', определительное *миңкыри ва-ль-ы-қай* 'какой' (дословно 'как бывающий') согласуется в форме уменьшительно-ласкового суффикса *-қэй/-қай* с определяемым *кэли-қэй* 'документ'.

Такое согласование факультативно, как показывает следующий пример:

*Ыргин яраңы тылв-амынан ва-ль-ы-қай* [3, С. 118]. 'Их маленькая яранга стояла совсем отдельно'. Дословно: 'их яранга совсем отдельно бывающая-маленькая'. Получается сочетание *яраңы ва-ль-ы-қай* (рядом с возможными *яра-қай ва-ль-ы-н* или *яра-қай ва-ль-ы-қай*).

Глагол, оформленный циркумфиксом *рэ-/ңы-* выражает понятие «хотеть, желать»:

*Вэньым ынкэмил рэқэлиңэвык рэ-егтэл-ңы-ль-ы-н варат!* [4, С. 99]. 'Хватит таким образом ужасать желающих жить людей!' *Рэ-/ңы-* лексический циркумфикс со значением 'хотеть', *егтэлык* 'жить'.

Но иногда, без всякого лексического аффикса, причастие имеет оттенок желания:

*Вынэ ңавықатэты еты-ль-и-гым* [23, С. 46] 'Я хотел идти за женщиной'. *Еты-к* 'идти', 'приходить'

Существительное в форме причастия с префиксом *ынан* получает оттенок превосходной степени:

*Мургин Владик ынан-лыгъоравэт-льан* [10, С. 96]. 'Наш Владик наиболее чукча, чем все'.

Причастие составляет сложное выражение с другим причастием, образуя наречное сочетание:

*Қырымэн ывучвинэнэ эми танийлыын вальын наквэнааккаэеты* [16]. 'Это не игрушка, которую можно дать капризной девочке'. *Танийлыын* (*тан*- префикс со значением 'можно', *-йыл*- 'дать', *-лыын* окончание причастия), *вальын* 'бывающий'.

Аффиксацией можно составить целые предложения:

*Ёргы-твэ-ль-ы-чгы-т!* 'Они стали большими глупцами' (*ёргы*- глупец', инфикс *-твэ* со значением 'становиться', суффикс причастия *-ль*, интенсивный неодобрительные суффикс *-чгы*- 'большой', *-т* окончание мн. числа).

Оборот с причастием указывает процесс. Если сочетать причастие с окончанием временного деепричастия *-ма*, оно ещё подчёркивает процесс:

*Ыннин таг-мэгчераты-лы-ма, ымыльо нытэнычэйтқинэт* 'Когда хорошо так работали, всем было хорошо'.

Наречия *пэнин* 'всегда', *қонпы* 'постоянно', 'всегда', *ыннин* 'так', 'таким образом' и др., усиливают оттенок постоянства состояния или действия, уже содержащееся в причастии:

*Тури пэнин ыннин ит-ы-ль-ы-тури* [14, С. 47]. 'Вы всегда так поступаете'. *Ит*- корень глагола *ит-ы-к* 'быть', 'поступать'.

#### Случаи инкорпорации

Инкорпоративные комплексы образуются в потоке речи для моментального выражения мысли, после чего его элементы распадаются. Все части речи имеют способность инкорпорироваться. Комплекс из двух элементов с причастием от глагола:

*Чавчывъаачеқкагтэ чаат-ңынры-ль-ы-т ныгрыткуқинэт* [6, С. 12]. 'Подростки-оленоводы, держащие арканы, ловили оленей'. *Чаат* 'аркан', *-ңынры-* (*рынрык* 'держать'). В этом предложении комплекс *чавчыв-ъаачеқ-каг-тэ* состоит из двух существительных *чавчыв*- 'оленовод' и *ъаачеқ* 'подросток'. К ним присоединяются два суффикса, уменьшительный *-каг* и множественного числа *-тэ*

Комплекс из трёх элементов с причастием от глагола:

*Утт-имти-нвиривы-ль-ы-н ңытонэн* [8, С. 87]. 'Он вышел к тому, кто клал на землю ношу дров'. *Утт*- 'дрова', *имти*- 'носить'

на плечах', -*нвиривы-* от *ривиривык* 'опускать'. *Нытонэн* 'Он вышел': переходный глагол в переходном использовании.

Комплекс из двух элементов с причастием от существительного:

*Галягъат элгықылявыл экъэликыльин ынкъам ниннэвысыкъэт тиркырэ-гылгы-ль-ы-н* [11]. 'Прошли белый мужчина с непокрытой головой и молодая загорелая женщина'. *Тиркырэ-гылгы-ль-ы-н* дословно 'имеющая загорелую кожу', от *тиркырэк* 'загорать', и *гылгын* 'кожа'. Предложение также содержит комплексы *элгы-қылявыл* 'белый-мужчина' и *нин-нэвысыкъэт* 'молодая-женщина'.

Причастное сочетание может состоять из инкорпорированного деепричастия сравнительной степени и того же причастия *валъын* 'бывающий':

*Игыр ынкэн отгытайкың валъын* [16]. 'В наши дни это легче делать'. *Отгы-тайкы-ң*, от *отгы* 'легко', глагол *тайкы* 'делать', и показатель деепричастия сравнительной степени *-ң*.

Инкорпорирующее причастие, оформленное словообразовательными аффиксами, может составить целое предложение:

*Ра-ңавтың-ңы-сыкъэв-ы-ль-э-гым* [3, С. 114] 'Я пришёл попытаться жениться'. Лексический циркумфикс *ра-/-ңы* со значением 'пытаться', *-ңавтың* 'жениться', инфикс *-сыкъэв* 'прийти', *-ль* окончание причастия, *-э* соединительная фонема, *-гым* показатель 1-го лица).

Притяжательная форма причастия.

Причастие имеет притяжательную форму (суффикс *-ль-и-н* // *-ль-э-н*):

Причастие от глагола. *Мэйңэттумгэ пэлкэты-ль-и-н вагыргын нытвыкэн* [4, С. 31]. 'Друзья детства покойного говорили о его жизни'. Притяжательная форма *пэлкэты-ль-и-н* 'умершего', 'покойного', от *пэлкэты-ль-ы-н* 'умерший' (*пэлкэтык* 'умирать').

Причастие от существительного. *Нэнатаңвалёмкэнат о'равэт-ль-э-н кулит ынкъам ы'ттыин тавтав* [19, С. 152]. 'Он хорошо слышал людские голоса и собачий лай'. Определительное *о'равэт-ль-э-н* 'людской' (*о'равэт-ль-а-н* 'человек' находится в ед. числе. Согласование во мн. числе *о'равэт-ль-э-на-т кули-т* факультативно.



Притяжательная форма – одна из возможностей, заменяющих родительный падеж или предложные конструкции других языков.

Склонение. Причастия склоняются по образцу существительного:

В местном падеже вместо окончания *-ль-ы-к* может встречаться окончание *-леky/-лякы*.

*Яра-лякы пыкиргъи* [3, С. 163]. 'Он прибыл к родственникам'. Дословно: 'к тем, имеющим ярангу'. Окончание *-леky/-лякы* – в соответствии с гармонией гласных.

Отглагольное причастие, перешедшее в разряд существительных, в дательном падеже:

*Ытрьэч гэгьюленмури а'қарылгатык тавэмэнны-ль-эты* [4, С. 61]. 'Мы только научились презирать страдающих'. Глагол *а'қарылгатык* 'презирать' требует дополнения в дательном падеже *тавэмэнны-ль-эты* (*-эты* окончание дательного падежа), от причастия *тэвиминны-ль-ы-н* 'страдающий'.

Как показывает следующее предложение, косвенный падеж может иметь значение мн. числа:

*Унпэнэр ытри Ринтувйи гэквэтлинэт омакатынвы ңины-ль-и-н аңқагыннэңытты-ль-эты* [15, С. 55]. 'Унпенер и Ринтуви пошли на собрание юных охотников'. Определительное *ңины-ль-и-н* 'молодых' (притяжательная форма прилагательного *ңиныльын* 'молодой') находится в абсолютном падеже, хотя определяет причастие в дательном падеже *аңқагыннэңытты-ль-эты* 'охотников'. Кроме того определительное *ңины-ль-и-н* находится в ед. числе, хотя определяемое *аңқагыннэңытты-ль-эты* явно во множественном, что не видно по форме. Согласование в чукотском языке часто остаётся факультативным.

В следующем предложении причастие-определительное в превосходной степени определяет причастие-существительное:

*Ръэри-ль-ы-к яалеңкач нытвақэнат милгэрытку-ль-ы-н ынкъам ынангыёл-ль-а-н тэгрытку-ль-ы-н* [10, С. 85]. 'За человеком на носу лодки находились стрелок и самый опытный гарпунёр'. *Ръэри-ль-ы-к* местный падеж, от *ръэри-ль-ы-н*

'человек, стоящий на носу лодки' (*рээрин* 'нос судна'); *милгэрытку-ль-ы-н* 'стрелок' – подлежащее, от *милгэрытук* 'стрелять'; *ынан-гыёл-ль-а-н* превосходная степень прилагательного *гыул-ль-ы-н* 'опытный', 'являющийся опытным' – определительное существительного *тэгрытку-ль-ы-н* 'гарпунёр' – подлежащего предложения, от *тэгрытук* 'бросать гарпун'; – *ынан* префикс превосходной степени.

Обычно причастие — определительное согласуется с определяемым:

*Айычгэйңыт ныпэнрыткоқэнат ңавысқатқа-еты вэтчатва-ль-эты эквыткыңкайык* [17, С. 11]. 'Огромные волны кидались на девушку, стоявшую на возвышенности'. Определяемое *ңавысқатқаеты* и определительное *вэтчатва-ль-эты* согласуются между собой в дательном падеже, как по-русски согласуются между собой 'девушку, стоявшую'.

Но причастие — определительное может не согласоваться с определяемым:

*Вэтчагэз рэқы-к э'в-эты ва-ль-эты* [21, С. 91]. 'Он встал на что-то твёрдое'. *Рэқык* - определяемое в местном падеже 'на чём-то'. С ним не согласуется определительное причастие, принявшее окончание наречия *э'в-эты* вследствие контаминации причастия *ва-ль-эты*.

Отрицание причастия оформляется при помощи циркумфикса *э-/кы-ль-и-н // а-/кы-ль-э-н*

Отрицательное причастие от глагола:

*А'ачекқатэ ванэван ныпэңживэтынэт, э-нвил-кы-ль-и-нэт* [4, С. 51]. 'Юноши не уставали, не останавливались'. Корень - *нвил-* от *нывилык* 'останавливаться'. Как и утвердительное причастие, отрицательное причастие может быть предикатом.

Отрицательное причастие с аффиксом *люң-/льын // лёң-/льын* тоже заменяет спрягаемую форму глагола:

*Қэргынкаав люң-чичевы-ль-ы-н* [25, С. 7] 'Қэргынкаав не понимал' (*чичевык* 'понимать').

Отрицательное причастие от существительного:

*Э-чимгюу-кы-ль-и-гыт о'равэтльайгыт* [16, С. 9]. 'Ты легкомысленный человек' (дословно 'немыслящий-человек-ты'. От *чимгюн* 'мысль'. В этом предложении причастие находится в функции определительного.

Отрицательное причастие может составить

предложение, когда две или больше основ инкорпорируются и оформляются аффиксами:

*Ам-мэмыл-енанваннат-кы-ль-э-гым* [23, С. 16] 'Я разделяваю не только нерп'. Префикс *ам-* 'только' (с ним сливается первая часть отрицательного циркумфикса *а-/-кыльэн*), *-мэмыл-* 'нерпа' прямое дополнение глагола *енанваннат-* 'разделявать тушу животного', *-гым* 1-ое лицо ед. числа личного местоимения).

Примечание. Когда был принят окончательный алфавит чукотского языка, решили, что фонемы [э] [у] [о] [а] будут писать *э, у, о, а*, но после согласного *-л* надо будет писать *-ле, -лю, -лэ, -ля* (хотя по-чукотски фонема [л] сама по себе уже мягкая). Итак, слова, начинающиеся с фонем [э] [у] [о] [а] пишутся через *е, ю, ё, я*, когда им предшествует элемент, кончающийся фонемой *-[л]*: *энанваннат-*, но *мэмыленанваннат-*; *умқы* 'белый медведь', но *мэлюмқы* 'кажется, белый медведь'; *аңқы* 'море', но *гэляңқы* 'припай' (дословно 'лёд-море'); *онмын* 'глубина', но *малёнмын* 'кажется, глубина'. Получается не очень удачно.

Отрицательное причастие встречается в форме сравнительной степени со значением равенства (с оборотом *ынңин қынуур* 'такой же..., как...'):

*Ыныкит ымы мури ынңин қынуур Унпэңэр э-гыгэр-кы-ль-у мынғы-тва-ркын...* 'Если бы и мы были такими же неустрашимыми, как Унпэңэр...' *Ыныкит* 'если', *э-гыгэр-кы-ль-у* назначительный падеж причастия *э-гыгэр-кы-ль-и-н* 'неустрашимый' - образует составное сказуемое с глаголом *мынғы-тва-ркын* 'мы были бы'.

#### Функции причастия

Как показано выше, отглагольное причастие может быть сказуемым главного предложения. Заменяя спрягаемую форму глагола, оно подчёркивает процесс действия. Время в предложении (в диалоге) можно определить по контексту (или по ситуации в речи): *Ытрьэч элек уңэлык кычавы-ль-ы-т* [4, С. 38]. 'Только летом собирать дрова бегают'. *Уңэлык* 'собирать дрова'; причастие *кычавыльыт* заменяет спрягаемую форму *ны-кычав-қэна-т* 'они бегают').

Причастие заменяет и придаточное предложение:

*Мыркылегыт рагты-ль-э-гыт* [5, С. 46] 'Я провожу тебя, идущего домой' (*мы-/-гыт* 'я тебя', *кыле-к* 'проводить' (корень -*ркыле-*), *рагты-к* 'идти домой', -*ль-* показатель причастия, -*э* соединительная фонема, -*гыт* 'ты').

Примечание. В случае префиксации корень некоторых глаголов находится в полном виде: *мы-ркыле-гыт* 'я-провожу-тебя'. Без префиксации начальная фонема корня выпадает. – *ркыле-/-кыле-*. Инфинитив: *кылек*.

Причастие иногда заменяет инфинитив:

*Валятко-ль-ы-н нынъотавкъэн, миңкыри кун юрэк рэлпиквъэ* [25, С. 5]. 'Ему запрещали использовать нож потому, что может быть порежется'. *Валятко-ль-ы-н* от *валятко-к* 'пользоваться ножом'.

Причастие может служить подлежащим:

*Қол нитқин ивини-ль-ы-н тэнууйнэ нырагтықэн* [16, С. 12] 'Иногда охотник возвращается домой без добычи'. Подлежащее *ивини-ль-ы-н* 'охотящийся', 'охотник'.

Причастие может выразить цель действия:

*Таңамалваң вальын қявыл ныпқирқин нэв-ы-нью-сқив-ы-ль-ы-н* [23, С. 29]. 'Совершенно разные мужчины приходили свататься'. Дословно 'совершенно разный мужчина приходил сватающийся' ('с целью свататься'). *Нэв-* 'женщина', *-нью-* 'делать предложение', -*сқив-* суффикс со значением 'идти'.

Причастие, оформленное суффиксом –*лқыл* выражает понятие долженствования:

*Йылқы-ль-ы-лқыл-и-гыт* 'ты должен спать'. Как видно из этого примера, форма долженствования принимает личное окончание. Форма *йылқы-ль-ы-лқыл* значит 'он должен/она должна спать'.

Причастие может иметь оттенок долженствования без суффикса –*лқыл*.

*Қықэттывагэ йылқы-ль-и-гыт* [3, С. 129] 'Раздевайся, ты должен спать'. *Йылқы-ль-и-гыт* от глагола *йылқэтык* 'спать'.

Примечание. Иногда глагол имеет двойное причастие: из основы выпадает формант –*эт-/-ат-*. Вследствие этого, значение однокоренных причастий слегка меняется: *йылқ-эт-ы-ль-ы-н* 'засыпающий', *йылқ-ы-ль-ы-н* 'спящий'.

Причастие в качестве определительного в выражении, заменяющем придаточного предложения:

*Вытку ынкы чичевнинэт куңычгэты-ль-ы-т тумгыт* [25, С. 35]. 'Только тогда он понял, что друзья подшутили над ним' (букв. 'он понял подшутивших друзей').

\*\*\*

Сочетание глагола с суффиксом иногда принимает значение причастия без формального окончания его:

*Нылэлятқэнат ытрьэч тылвы-пыт-ти рытлыт* [7, С. 79] 'Остались одни куски сгоревших веток'. *Тылвы-* 'гореть', *-пыт* 'часть', 'кусок', *-ти* показатель мн. числа.

Пассив (страдателный залог). Показатель - суффикс *-ё* [йо]; во мн. числе *-ё-т* или *-ё-т-тэ*

В зависимости от контекста пассив имеет значение настоящего или прошедшего времени.

Суффикс *-ё*, будучи сильным гласным, превращает слабые глаголы в сильные:

*Пири-к* 'брат', *пере-ё* 'взятый'.

Субъект пассива (вернее агент или производитель действия) принимает форму творительного падежа: *Кэтьонэнат тыв-ъ-ё-т-тэ ынпыянва тэлеңкинэт вагыргыт* [11, С. 74]. 'Он вспомнил старые события, рассказанные стариками'. *Кэтьонэнат* '(он-)вспомнил-их', *тыв-ъ-ё* пассив от *тывык* 'рассказать', *ынпыянв-а* творительный падеж слова *ынпыянв-ын* 'старики'.

Примечание. Когда основа глагола кончается согласной фонемой, принято использовать разделительный знак, *ь* после *-л* – (*палёмтэл-ь-ё* 'прослушанный'), *-ъ* после всех других согласных (*тыв-ъ-ё* 'сказанный', 'рассказанный').

Притяжательное местоимение *гымнин* 'мой' - притяжательная форма личного местоимения *гым* 'я', может заменить *гымнан* 'мною' (творительный падеж местоимения *гым* 'я'), как агент пассива в творительном падеже:

*Иа'м мыранмыңған, энмэн гымнин та-нъягтач-ңы-ё* [1, С. 92]. 'Зачем мне его убивать, ведь он мной спасён' (букв. 'он мой спасённый'). Пассив *та-нъягтач-ңы-ё* от глагола *тэньегтэч-ы-к*'спасти'.

В качестве агентов пассива можно найти в одном и том же предложении обе формы, первую в творительном (эргативном) падеже, другую в форме притяжательного существительного:

*Џотқэн Нарэн йичьэмиттумгытум гынан тэрмэчыңу лын-ъ-ё-н ы'вэқучин* [23] 'Вот брат Нарэ, истерзанной тобой, её мужем'. *Нарэн* притяжательная форма женского имени *Нарэ*; *гынан* 'тобой' личное местоимение в творительном падеже так же как существительное в притяжательной форме *ы'вэқучин* 'мужнин' (от *ы'вэқуч* 'муж') выступают одновременно как агенты пассивного оборота; *тэрмэчыңу лын-ъ-ё-н* притяжательная форма пассива *тэрмэчыңу лынъ-ё*, от сложного переходного глагола *тэрмэчыңу лың-ы-к*'истерзать'.

Как и причастие на *-ль-ы-н*, пассив иногда заменяет спрягаемую форму глагола:

*Ынан пэнин рырынгээв-ъ-ё* 'Он постоянно встречал её'. *Ынан* творительный падеж местоимения 3-го лица ед. числа *ытлён*'он'. Инфинитив *рырынгиив-ы-к*.

Когда пассив заменяет спрягаемую форму глагола, только контекст позволяет уточнить лицо, число и время в предложении, не содержащем выраженного подлежащего:

*Пэнин қырэр-ъ-ё ытлён гагчавмачы* 'Мы постоянно искали его, хотя спешили'. Дословно: 'Постоянно искали его хотя спеша'. Уступительное деепричастие *гагчавмачы* 'хотя спеша' тоже безличная форма.

Пассив может быть предикатом агглютинативного комплекса:

*Ынан мал-палёмтэл-ъ-ё* Он, кажется, слушал его'. *Ынан* творительный падеж личного местоимения 3-го лица *ытлён* 'он', *мал-* лексический префикс со значением 'кажется', *палёмтэл-* корень глагола *палёмтэл-ы-к*'слушать'.

Пассив в форме инкорпоративного комплекса может оказаться в функции предиката:

*Кыткытык ытлён рэл-ы-мля-ё пирик чамэтатко-ль-а ятьёля* [7, С. 96] 'Весной, подползшая лиса, схватив его

/филина/, сломала ему крыло'. *Рэл-ы-мля-ё* пассив от глагола *рилымле-к* 'ломать крыло' (*рил-* 'крыло', *-ы-* соединительная фонема, *мыле-к* 'ломать'); *пирик* 'схватив', *чамэтатко-ль-а ятьёля* 'подползшая лиса' агент в творительном падеже пассива *рэл-ы-мля-ё*.

Иногда пассив в функции определительного согласуется не так, как можно было бы ожидать:

*Рэтэм нинэтлықин йъатэңа ивлюттык рыкылват-ъ-ё-к* [4, С. 10]. 'Она скребла крышу метёлкой, прикрепленной к длинной палке'. Пассив *рыкылват-ъ-ё-к* 'прикрепленной' находится в местном падеже (окончание *-к*), но согласуется не с *йъатэңа* 'метёлкой', как согласовали бы в русском языке, а с *ивлюттык* 'длинной палке' в местном падеже. Однако, можно согласовать, как по-русски.

Субстантивация пассива в функции подлежащего:

*Рыролылтав-ъ-ё ныпаакэн увичвэтык* [16, С. 6]. 'Побеждённый перестаёт играть'. *Рырулылтэвык* 'победить'.

Субстантивация пассива в функции объекта:

*Пирининэт ымыльо рытэнмав-ъ-ё-т-тэ ынкъам ңытогъэ* 'Он взял все приготовленные /вещи/ и вышел'. *Рытэнмав-ъ-ё* 'приготовленное' от *рытэнмав-ы-к* 'приготовить'

Как и причастие действительного залога, пассив, оформленный суффиксом *-лқыл*, получает значение долженствования:

*Рытолтат-ъ-ё-т пэглянаң-ата нутэсқы-тъул-ти рэнты-ё-лқыл-тэ увэра-чыко-йпы* [16, С. 14]. 'Массы земли, расколотые взрывчаткой, нужно выбросить из ямы'. *Рытолтат-ъ-ё-т* 'расколотые', *пэглянаң-ата* творительный падеж 'взрывчаткой', *нутэсқы-тъул* 'кусок земли', *рэнты-ё-лқыл-тэ* 'должны быть выброшены', *увэрачыкойпы* 'из ямы'.

Непереходный глагол, оформленный инфиксом движения *-сқив-/-сқэв-* 'идти' и суффикс долженствования *-лқыл*, может иметь пассивный оборот:

*Ынкэн ооркэ-сқэв-ъ-ё-лқыл мургин* [9, С. 10] 'Это то, что мы должны использовать, чтобы пойти собирать дрова'. *Уурки-сқив-/-ооркэ-сқэв-* 'идти собирать дрова', *-ё-* пассива, *-лқыл* суффикс долженствования. Сочетание *ооркэ-сқэв-ъ-ё-лқыл* является в этом предложении существительным, определяемым притяжательным местоимением *мургин* 'наш'.

Как и причастие действительного залога, пассив может иметь нюанс долженствования и без суффикса *-лқылт*.

*Никвылтэтқин ңалқэв-ъ-ё орвоор* [17, С. 68]. 'Нарта, куда они должны были сесть, была слишком высокой'. *Н-иквы-лтэт-қин* от глагола *иквылтэт-* 'быть слишком высоким', *ңалқэв-ъ-ё* пассив от непереходного глагола *ңалқыв-ы-к* 'садиться' согласуется с определяемым *орвоор* 'нарта'.

Субстантивация пассива, оформленного лексическим циркумфиксом *р-/ңы* 'хотеть' и инфиксом движения *-сқив-/-сқэв-* 'идти', выступает в функции дополнения непереходного глагола:

*Эми пэрэ-ё-к гэ-р-иткэ-ңы-сқив-лин?* [2, С. 39]. 'Какой /из них/ захотел пойти похитить добычу?' Пассив *пэрэ-ё-к*, дословно 'добываемое', 'добытое', будучи дополнением непереходного глагола, находится в косвенном (здесь в местном) падеже. *иткэ-к* 'похитить', *-р-иткэ-ңы-к* 'захотеть похитить', *-р-иткэ-ңы-сқив-ы-к* 'хотеть идти похитить', *гэ-р-иткэ-ңы-сқив-лин* 'захотел пойти похитить'.

Пассив можно найти в качестве придаточного приложения:

*Нанъотавыркын вайыңқэн ёроңы гэта-ё* 'Они /вообще/ запрещают ей смотреть в тот полог'.

Если глагол – дополнение употребить в инфинитиве, действие носит ограниченный во времени характер: *Қоранматык нынъотавқэнат* [12, С. 3]. 'Запрещают им забить оленей'. *Қоранмат-ы-к* 'оленей забивать', *нынъотав-қэнат* 'они-запрещают-им'.

Непереходный глагол иногда имеет пассивный оборот:

*Ынык грэпык таңылгалың ынан чемгьотва-ё* [19, С. 164] 'В его песне можно было чувствовать то, о чём он думал'. *Ынан чемгьотва-ё* - дословно 'им думаемое'. *Чимгъу-к* 'думать' непереходный глагол. В этом предложении пассив выступает в качестве придаточного приложения.

Пассив непереходного глагола в инкорпоративном комплексе может стать существительным в функции прямого дополнения:

*Валянто-ё нинэпилгылвиқин* [13]. 'Он зарезал того, у кого он вынул нож'. *Валя-нто-ё* 'тот, у кого вынули нож'. *Валя-* 'нож', – *нто-* от *ңыток* 'выходить' (здесь 'вытащить'); глагол *нинэ-пилгы-лви-қин* (*нинэ-* показатель подлежащего 'он', *-пилгы-* 'горло', *-лви-* 'резать', *-қин* показатель дополнения).

Непереходные глаголы, отражающие метеорологические



явления, могут употребляться в пассиве:

*Элы-рьо-ё о'равэтля-та тылянвык лыги миңкэмил таңычыгыргын эвиръытвик ынкъам рыкыккавык ытри* [2, С. 43] 'Человек, по дороге застигнутый дождём, знает, как приятно снимать одежду и сушить её'. *Элы-рьо-ё* 'застигнутый дождём' - пассив от непереходного глагола *илы-рью* 'вдруг идти' (о дожде), *о'равэтля-та* творительный/эргативный падеж - агент переходного глагола *лыги* (подразумевается форма вспомогательного глагола *нинэлгықин*) 'знать', *миңкэмил* 'как', 'насколько', *таңычыгыргын* 'приятность', 'приятно' (существительные на *-гыргын* часто используются в функции наречий).

Примечание. В сложном переходном глаголе *лыги нинэ-лгы-қин* наречие *лыги* имеет значение 'знать', а вспомогательный глагол *лыңы-к* (корень *-лгы-*), иногда подразумевающийся, носит грамматические показатели, здесь настоящего времени *нинэ-л-қин* 'он/его'.

Глагол в пассивном обороте может инкорпорировать объект и служить определяемым:

*Ытръэч гапэлятленат валы... ынкъам вана-в-энаркэле-ё мэлгыёчгын* [2, С. 45] 'Только остались нож... и коробка для спичек, намазанная смолой'. Дословно 'смоло-намазанная'. *Вана-в* 'смола', *энаркэле-к* 'мазать'.

Инкорпоративный комплекс с пассивом может заменить второстепенное предложение:

*Пыкирвылгыгъэт ярак џалвылы-нмы-ё-к чавчывак* [3, С. 145]. 'Они сошлись у яранги оленевода, чьё стадо было уничтожено'. *Чавчыва-к* находится в местном падеже в функции дополнения существительного в местном падеже *яра-к* 'у яранги' (*ярак чавчывак*: дословно 'у яранги у оленевода'). Определительный *џалвылы-нмы-ё-* 'стадо было уничтожено' (*џалвылы-* 'стадо', *-нмы-* 'убить') согласуется в местном падеже с определяемым существительным *чавчыва-к*.

Наподобие сочетания наречие + причастие *валыын*, пассив может сочетаться с причастием *валыын* и образовать с ним сложное прилагательное:

*Льунин равчев-ъ-ё валыын мэмпыёчгын*. 'Он нашёл

перфорированное ведро'. Пассив *равчев-ъ-ё* от глагола *рэвчивы-к*'перфорировать'.

### Отрицание пассива

Пассив может получить отрицательный аффикс *а-/-кэ* и в качестве определительного склоняться:

*Лылет лылепыркыт гынан а-льо-кэ-ё-гты амноң-эты* 'Глаза смотрят на не видимый тобой берег тундры'. Непереходный глагол *лылепыркы-т* 'они смотрят' требует дательного падежа, *а-льо-кэ-ё* 'не видимый', от глагола *лык* 'видеть', *а-льо-кэ-ё-гты* 'на не видимый' в функции определительного согласуется с определяемым *амноң-эты* 'тундра', 'берег тундры' в дательном падеже.

Отрицательный модальный глагол *лывавык* 'не мочь' имеет пассивный оборот:

*Ҥавъёл-тэ ҥэвйик лылав-ъ-ё-т-тэ...* 'Двоюродные сёстры, которых не смогли сватать...'. *Ҥавъёл* 'двоюродная сестра', *ҥэвйик* 'сватать'.

Глагол в отрицательной форме, сочетаясь с вспомогательным глаголом, может иметь пассив:

*Гэчимгъулин гымнин а-вэтгав-ка кот-ъ-ё* [6, С. 10]. 'Он подумал о том, о чём я не говорила'. Дословно: 'он подумал моё несказанное'; *гэ-чимгъу-лин* 'он подумал', *гымнин* 'моё', *а-вэтгав-ка кот-ъ-ё* 'не сказанное' (*а-вэтгав-ка* отрицание глагола *вэтгавы-к* 'говорить', *кот-ъ-ё* пассив вспомогательного глагола *кур-ык*, *а-вэтгав-ка курык* 'не говорить', *а-вэтгав-ка кот-ъ-ё* 'несказанное'. *Кот-ъ-ё*: перед фонемой [й], фонема [р] перешла в [т]).

В случае инкорпорации отрицание может относиться к первому элементу инкорпоративного комплекса:

*А-таляйвы-кэ-нмайңав-ъ-ё-т /ы'ттъыт/* 'Их /собак/ воспитывали, не избивая их'. Отрицательный циркумфикс *а-/-кэ*, *таляйвы-* 'избивать', *-нмайңав-* от *рымэйңэв-ы-к* 'воспитывать', *-ё* показатель пассива, *-т* показатель мн. числа.

Заключение. Поражает в чукотском языке разнообразие в употреблении форм. Последний пример: прибавление причастия на *-льын* к страдательному причастию на *-ё*

*Ынин лыгъитвъэт эмқынгивиңит ныторрэпалгатқэн, нымэльэв тынэ-ё-льа* [18, С. 15]. 'Его лодку каждый-год новой-моржовой-шкурой-покрывали, хорошо сшитой-кем-то' (*тыник* 'шить', *тынэ-ё* 'сшитый', *тынэ-ё-льын* 'тот, кем сшитый').

## Список источников и литературы

1. Bogoras. «Chukchee mythology». Leiden-New York 1910-1913. В. Богораз. «Чукотская мифология». На чукотском с английским переводом. Лейден-Нью Йорк 1910-1913.
2. Арсеньев. «Умкычыкукинэт лъовылгыргыт». «Встречи в тайге». Переводил Кайо. Москва-Ленинград 1953.
3. Беликов. «Лымңылтэ». «Мифы, сказки». Магадан 1979.
4. Вэқэт. «Танойгайкотльат». «Те, кто спит на нерпичьих шкурах». Роман. Магадан 1988.
5. Вэқэт. «Тыңэңны». Роман. Анадырь 2000.
6. Вэқэт. «Гатанңыръолен». «Приход танңыт». Повесть. Газета «Мургин Нутэнут» 1993.
7. Гивытэгын. «Пыңылтэлтэ». Рассказы по Мамину-Сибиряку. Ленинград 1951 Москва.
8. Кымъытваал. «Лыгъоравэтльэн лымңылтэ». «Чукотские сказки». Магадан 1987.
9. Лёольы. Сказки и рассказы. Газета «Крайний Север».
10. Леонтьев. «Ңиңкэй Овалаяпы». «Мальчик Уэлена». Переводил Керек. Магадан 1988.
11. О'мрувье. «Чавчывэн яатльат». «Потомки оленевода». Роман. Магадан 1983.
12. О'мрувье. «Мэлгынвыкэн валы». «Нож на костре» и другие рассказы.
13. Паңанто. Лымңылтэ. Мифы, сказки.
14. Пимоненкова. «Лыгъоравэтльэн гыттапъёчгын». «Чукотская мудрость». Пословицы. Магадан 1993.
15. Рытгэв. «Вагыргын о'равэтльэн». Рытхэу. «Жизнь человека». Магадан 1958.
16. Рытгэв. «Иа'м ръэвэ напэлямык». Рытхэу. «Почему киты нас оставили». Легенда. Магадан 1983.
17. Рытгэв. «Спутники». Рытхэу. Рассказ. Ленинград 1955.
18. Рытгэв. «Рилти эрмэвыркыт рэңамьянма». Рытхэу. «Крылья крепнут в полёте». Роман. Магадан 1964.
19. Рытгэв. «И'рвытгыр». Рытхэу. «Берингов Пролив». Рассказы. Переводила Тыңыл.
20. Тагрыңа Г. «Грэпыт». «Песни».
21. Тақъақав. «Мэңин ынанармаң нутэйиквик». «Кто

самый сильный на свете». Сказки. Магадан 1974.

22. Тақъақав. Неизданные сказки.

23. Токэ. Лымңылтэ. «Мифы, сказки». Неизданные.

24. Тымңэквыңа. 'Ёоткойвыёттэ'. Сказки, собранные Самирой Асадовой у бабушки Тымңэквыңа в селе Канчалан. Москва 2010.

25. Ятгыргын. «Ңинқэй нымнымгыпы». «Мальчик из стойбища». Рассказы. Магадан 1987.